

## الباب الثاني

### النظريات الأساسية

#### الفصل الاول : اللغة الإجتماعية

علم اللغة الاجتماعية هو علم بين الانضباط بين علم الاجتماع واللغويات كمجالين تجريبيين للعلوم لهما علاقة وثيقة. يسعى علم اللغة الاجتماعي إلى كشف قدرة الإنسان على استخدام قواعد اللغة بشكل مناسب في مواقف مختلفة (Ohoiwutun، ١٩٩٧). وفقاً (Abdul Chaer و Leonie Agustina ١٩٩٥ : ٦) ، يتعامل علم اللغة الاجتماعي مع تفاصيل الاستخدام الفعلي للغة ، مثل وصف أنماط اللغة أو استخدام اللهجة في ثقافة معينة ، واختيار استخدام اللغة أو بعض اللهجات التي قام بها المتحدث والموضوع وخلفية المحادثة. قال (Alwasilah ١٩٨٥ : ٣) أن علم اجتماع اللغة يتعامل مع العوامل الاجتماعية على نطاق واسع والتي لها علاقة متبادلة مع اللغة واللهجات. يهتم علم اللغة الاجتماعي أكثر بالتفاصيل (*details of language*) في الاستخدام الفعلي ، الذي يسميه هيمس ، *the ethnography of speaking*. في غضون ذلك ، وفقاً لـ (Ronald Wardhaugh : ١٩٨٦) ، يهتم علم اللغة الاجتماعي بدراسة اللغة مع

المجتمع ، وإتقان بنية اللغة ودور اللغة في التواصل ، بينما يهتم علم اجتماع اللغة بدراسة اللغة والمجتمع وفهم الهياكل الاجتماعية من خلال البحث اللغوي.

ذكر (Bram & Dickey : ١٩٨٦) أن علم اللغة الاجتماعي متخصص في دراسته لكيفية استخدام اللغة في حياة الناس. ويذكرون أيضاً أن علم اللغة الاجتماعي يسعى إلى شرح قدرة كل فرد على استخدام قواعد اللغة بشكل مناسب في مختلف الظروف والمواقف. بشكل عام ، يدرس علم اللغة الاجتماعي المشكلات المتعلقة بالجوانب الاجتماعية وعلاقتها بالمجتمع. (ديفيد ، ٢٠٠١)

يرتبط علم اللغة الاجتماعي أيضاً بالفرد ، لأن العناصر التي غالباً ما يتم ملاحظتها تشمل الفرد نتيجة لأدائه ككائن اجتماعي. وهذا يسمح لعلم اللغة الاجتماعي بالبدء في دراسة تأثير المجتمع على اللغة وتأثير اللغة على أداء المجتمع وتطوره كنتيجة متبادلة للعوامل الاجتماعية في مختلف الجوانب ، وهي الفرص المتزامنة والمتزامنة والمستقبلية والمقارنة.

تهتم الدراسات اللغوية ذات المراجعات اللغوية الاجتماعية دائماً بكيفية تأثير استخدام اللغة في المجتمع بعوامل اجتماعية معينة. وتشمل هذه العوامل الاجتماعية الوضع الاجتماعي ومستوى التعليم والعمر والمستوى الاقتصادي والدين والجنس . بالإضافة

إلى ذلك ، تتأثر اللغة المستخدمة بعوامل سياقية مثل من يتحدث ، وما هو شكل اللغة ، ولمن ، وأين ، ومتى ، وحول أي قضايا.

مثل علم اللغة الاجتماعية ، فإن جميع مجالات المعرفة لها استخدامات عملية. إن تطبيق علم اللغة الاجتماعي في الحياة الواقعية متنوع للغاية ، لأن اللغة كوسيلة لتوصيل اللغة البشرية تتبع بالتأكيد قواعد معينة في استخدامها. يوفر علم اللغة الاجتماعي معرفة بمعالجة اللغة ، كما صاغ فيشمان (١٩٦٧ : ١٥) أن السؤال في علم اللغة الاجتماعي هو ، "who speak, what language, tho whom, when and to what end"

وفقا (Syahin, ١٩٨٠) وأضاف أن الفوائد الاجتماعية اللغوية تشمل ما يلي

١. يستخدم علم اللغة الاجتماعية لتعريف تغيير اللغة ككل دون تجاهل العوامل اللغوية

٢. يمكن أن يساعد علم اللغة الاجتماعية أيضاً في إظهار أن الجانب اللغوي يتضمن

أحداثاً مهمة في المجتمع وتشكل جزءاً من تقدم الفرد في عالم المجتمع.

يمكن استخدام علم اللغة الاجتماعية للتواصل أو التفاعل. يرشدنا علم اللغة

الاجتماعي في التواصل من خلال إظهار اللغة أو تنوع اللغة أو أسلوب اللغة التي يجب

أن نستخدمها إذا كنا نتحدث إلى شخص معين. كما هو معروف أن علم اللغة

الاجتماعي هو علم له نقطتا تركيز ، وهما علم الاجتماع مع العوامل الاجتماعية التي تحدث في المجتمع كموضوع للبحث والعلوم اللغوية مع اللغة كموضوع للبحث ، وكلاهما له وظائف وأدوار مختلفة. يناقش علم اللغة الاجتماعية ٧ قضايا على الأقل ، وهي :

١ . الهوية الاجتماعية من وجهة نظر المتحدث

٢ . الهوية الاجتماعية من وجهة نظر المستمع الواردة في عملية الاتصال

٣ . المكان / البيئة التي وقع فيها الحدث

٤ . التحليل المتزامن وغير المتزامن

٥ . التقييم الاجتماعي ، السلوك ، كلام المتحدثين

٦ . مستوى التنوع اللغوي

٧ . تطبيق البحث اللغوي الاجتماعي

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SUNAN GUNUNG DJATI  
BANDUNG

أولاً ، يمكن تحديد الهوية الاجتماعية للمتحدث في شكل أفراد الأسرة ، سواء أكان الأب ، أو الأم ، أو الأخ ، أو الأخت ، أو ابن العم ، أو ابن الأخ ، وما إلى ذلك. يمكن أن يكونوا أيضاً أصدقاء وأفضل أصدقاء ومعلمين وجيران وغيرهم. هذا ما يمكن أن يؤثر على الكود الذي سيحدث في أحداث الكلام.

ثانيًا ، بالإضافة إلى الهوية الاجتماعية للمتحدث ، هناك أيضًا هوية المستمع ، وهي نفس الهوية الاجتماعية للمتحدث ، أي في شكل أفراد الأسرة ، سواء كان ذلك الأب أو الأم أو الأخ أو الأخت. ، ابن عم ، ابن أخ وهلم جرا. يمكن أن يكون أيضًا صديقًا أو صديقًا أو مدرسًا أو جازًا وآخرين لديهم علاقة بالمتحدث.

ثم ثالثًا هو المكان أو البيئة التي حدث فيها حدث الكلام. سيؤثر المكان أو البيئة بشكل كبير على اختيار الرمز الذي سيتم استخدامه في أحداث الكلام مثل إذا كان بإمكاننا التحدث بصوت عالٍ في الميدان بحيث يسمعه الآخرون ، ولكن إذا كنت داخل المسجد ، فلا يجوز استخدام الصوت العالي لأنه سيزعج المصلين الذين يقومون بالعبادة. بالإضافة إلى الحقل والمسجد ، يمكن أن يحدث أيضًا في غرفة المعيشة في المنزل ، في الفصل الدراسي ، في السوق ، في الشارع وفي أماكن أخرى.

رابعًا ، التحليل المزمّن وأيضًا المتزامن لللهجة - وهي لهجة تحدث في المجتمع سواء حدثت في وقت معين أو في وقت غير محدود. تستخدم هذه اللهجات في أحداث الكلام لأنها تتعلق بموقف أو موقف كل فرد في الطبقة - الطبقة الاجتماعية الموجودة في المجتمع. *Diachronic* يأتي من الكلمة اليونانية *Dia* الذي يعني المرور أو المرور وأيضًا *khronos* التي تعني الوقت. هذا التحليل المزمّن هو طريقة للتفكير تعتمد على تسلسل الأحداث وكذلك

تسلسل الزمن. وفي الوقت نفسه ، فإن *synchronic* هو أيضا من أصل يوناني ، *syn* له معنى مع و *khronos* له معنى للوقت. هذا التحليل المتزامن هو طريقة تفكير محددة ومعقدة. خامسا ، وهي التقييم الاجتماعي ، والسلوك ، وخطاب المتحدثين. يمكن القول أن كل متحدث لديه طبقات اجتماعية معينة في المجتمع وسيكون مختلفًا لكل فرد. بالتأكيد لن يختلف سلوك وأقوال المتحدثين كثيرًا عن الطبقات الاجتماعية الخاصة بهم لأنهم مؤثرون جدًا.

سادساً ، هناك مستويات من التنوع اللغوي ، وهي وجود وظائف اجتماعية مختلفة وكذلك وظائف لغوية ، لذلك ستكون هناك اختلافات شديدة التنوع. كل اختلاف يعتمد على كل فرد.

أخيراً ، تحديداً تطبيق البحث اللغوي الاجتماعي حيث الموضوع الذي تمت مناقشته هو كيف يمكن لعلم اللغة الاجتماعي التغلب على المشكلات التي تحدث في مجموعات المجتمع مثل تعلم اللغة وترجمة لغات معينة ونزاعات أخرى.

## الفصل الثاني : ثنائي اللغة

ثنائية اللغة وفقاً لقاموس الإندونيسي الكبير (KBBI) هي استخدام لغتين من قبل متحدثي لغة أو مجتمع لغوي. يجب على المرء أن يتقن هاتين اللغتين إذا أراد استخدامهما

، ويمكن القول أن اللغة الأولى هي اللغة الأصلية ، واللغة الأم و لغات أخرى قيد الدراسة .  
الإندونيسيون هم أشخاص لديهم القدرة على إتقان لغتين أو ثنائية اللغة ( Suandi ،  
٢٠١٤ ) ، يقول درمجون في ( Suandi ، ٢٠١٤ ) أن هناك أكثر من ٧٠٠ لغة إقليمية  
تطورت في إندونيسيا .

يُطلق على الأشخاص الذين يتقنون ويستخدمون لغتين اسم ثنائيي اللغة (يُطلق  
عليهم في الإندونيسية أيضًا ثنائيي اللغة) والقدرة على استخدام لغتين تسمى ثنائية اللغة  
(مفاتيح في اللغة الإندونيسية).

يقول مكي ( Chaer and Agustina ، ٢٠٠٤ ) أن ثنائية اللغة هي ممارسة استخدام  
اللغة بالتناوب ، من لغة إلى أخرى ، بواسطة متحدث . يمكن القول أن استخدام لغتين  
ضروري إذا كان المحاور يتقن أيضًا أو كان على نفس المستوى .

يمكن تفسير ثنائية اللغة في الدراسات اللغوية الاجتماعية عندما يكون هناك  
متحدث يمكنه استخدام لغتين في التواصل مع الآخرين ، أينما كان المكان ، دون إكراه  
وقبول متبادل إذا كان كلاهما يستخدم لغتين في محادثتهما . يمكن القول إن الشخص الذي  
يمكنه استخدام لغتين أو أكثر هو أكثر قدرة من شخص يمكنه استخدام لغة واحدة فقط .

يتم تحفيز قدرة الشخص القادر على استخدام لغتين عند التنشئة الاجتماعية من خلال جوانب معينة مثل العوامل الاجتماعية والعائلية والنفسية والتعليمية والداخلية والخارجية لكل فرد. ثنائية اللغة مشروطة ، مما يعني أنه يمكن استخدامها عند النظر إلى الشروط المؤهلة ، أي إذا كان الشخص الآخر يفهمها ويكون قادرًا على موازنة ذلك بحيث لا توجد أخطاء في الاتصال.

إن تعلم وحتى إتقان لغتين أو أكثر ليس بالأمر السهل ، فهو يأخذ القدرة على دراستها بجدية من الأساسيات إلى القدرة أخيرًا على إتقانها لأن ثنائية اللغة ليست مجرد شخص يمكنه استخدام لغتين ولكنه شخص قادر على ذلك. استخدم لغة جيدة وصحيحة ، ويعرف أوجه التشابه والاختلافات اللغوية لأن اللغة التي نولد بها واللغة الأجنبية التي نريد أن نتعلمها لا يمكن تعميمها. تنقسم ثنائية اللغة إلى عدة أنواع حسب (Abdul Chaer ، ٢٠٠٤) على النحو التالي :

#### ١. ثنائية اللغة المركبة (Compound Bilingualism)

ثنائية اللغة التي تبين أن القدرة على التحدث بلغة واحدة أفضل من القدرة على التحدث بلغة أخرى. ثنائية اللغة تقوم على العلاقة بين اللغة الأولى



واللغة الثانية التي يتقنها المتحدث. يتقن المتحدثون هاتين اللغتين ولكنهما مستقلان.

## ٢. ثنائية اللغة تنسيقية / موازية

ثنائية اللغة التي تبين أن استخدام لغتين أمر جيد من قبل الفرد / المتحدث. ترتبط ثنائية اللغة المتوازنة بمستوى إتقان اللغتين الأولى والثانية.

## ٣. تبعية ثنائية اللغة

ثنائية اللغة التي تظهر أن الفرد عند استخدام اللغة الأولى غالبًا ما يدخل لغة ثانية أو العكس. ترتبط ثنائية اللغة بالوضع الحالي ، أي مجموعة صغيرة محاطة بمجتمع لغوي كبير ويسيطر عليه حتى يفقد هذا المجتمع الصغير لغته الأولى.



وفقًا لـ (Tarigan، ١٩٨٨) ، تنقسم ثنائية اللغة أيضًا إلى رسمية وغير رسمية ، وهي :

## ١. ثنائية اللغة الرسمية

استخدام لغتين كلغة رسمية في دولة أو أمة واحدة. على سبيل المثال كندا وبلجيكا وفنلندا. في هذه البلدان ، يتم استخدام لغتين أو أكثر كلغات

رسمية. لذلك ، يجب أن ندرك أن هذا يعني أن جميع المقيمين في البلاد

ثنائي اللغة.

٢. ثنائي اللغة غير رسمي

الاستخدام غير الرسمي للغتين أو أكثر من قبل أفراد المجتمع ، وليس كلغة

رسمية في بلد أو أمة. على سبيل المثال إندونيسيا واليابان وألمانيا وتنازانيا.

على الرغم من أنه في جمهورية إندونيسيا ، من المسلم به أن هناك لغة رسمية

واحدة ، وهي الإندونيسية ، ولكن في الواقع ، فإن معظم الشعب

الإندونيسي ثنائي اللغة. بالإضافة إلى اللغة الإندونيسية كلغتهم الرسمية ،

لديهم ويستخدمون لغات إقليمية في حياتهم اليومية.



### الفصل الثالث: اللغة والسياق

تتم دراسة مناقشة المعنى الخفي للكلام بشكل أعمق في البراغماتية. حيث يكون

للبراغماتية نفسها معنى ، أي: (١) المجال الذي يفحص معنى المتحدث ؛ (٢) مجال

يفحص المعنى حسب سياقه. (٣) مجال يفحص ، إلى جانب دراسة المعنى الذي ينطق به

، المعنى الذي ينقله أو ينقله المتحدث ؛ و (٤) مجال يفحص أشكال التعبير وفقاً للمسافات

الاجتماعية التي تحد من المشاركين في محادثات معينة. (Yule ، ٢٠٠٦)

هناك شيان يجب فحصهما بعناية أكبر فيما يتعلق بالفهم العملي أعلاه ، بين الأمرين اللغة والسياق. حيث يكون الشئيين مترابطين ، أي معرفة وظيفة اللغة المنطوقة التي يجب أن تنظر إلى السياق. اللغة نفسها تتعلق بوظيفة اللغة والسياق هو عنصر خارجي للغة يبني الكلام.

اللغة هي أداة الاتصال الرئيسية والأبسط (Goziyah ، ٢٠٢٠). بحسب (Syamsuddin ، ١٩٨٦) للغة معنيان. أولاً ، اللغة أداة تُستخدم لتشكيل الأفكار والمشاعر والرغبات والأفعال ، وهي أداة تستخدم للتأثير والتأثير. ثانيًا ، اللغة هي علامة واضحة على شخصية جيدة أو سيئة ، وعلامة واضحة على الأسرة والأمة ، وعلامة واضحة على الإنسانية (Devianty ، ٢٠١٧). اللغة عبارة عن سلسلة من الأصوات التي لها نظام كأداة (عازف) يحل محل الفرد في ذكر شيء ما للمحاور وفي النهاية يولد التعاون بين المتحدث والمحاور. في هذه الحالة ، يمكن توضيح أن اللغة في شكل نظام صوتي لها دور بديل للمتحدثين للتعبير عن أفكارهم التي يتم الرد عليها بعد ذلك من قبل المحاور حتى يتم إنشاء اتصال جيد. (Pateda ، ٢٠١١)

فهم آخر للغة ، تم وصف اللغة أيضًا بالتفصيل بواسطة (Chaer ، ٢٠١٢) في شكل نظام ، في شكل رمز ، في شكل صوت ، تعسفي ، هادف ، تقليدي ، فريد ،

عالمي ، منتج ، متنوع ، ديناميكي ، بشري ، يستخدم كأداة للتفاعل الاجتماعي . ،  
ويعمل بهوية المتحدث. (Noermanzah، ٢٠١٩) لذلك يمكن أن نستنتج أن اللغة هي  
أداة اتصال يستخدمها الشخص للتعبير عن أفكاره ، شفهيًا وكتابيًا.

السياق هو الجوانب الداخلية للكلام وكل ما يحيط خارجيًا بالكلام. السياق نفسه  
له دور مهم جدا في الكلام. عند النظر إليه بشكل عام ، يمكن تقسيم السياق إلى  
مجموعتين ، وهما سياق اللغة والسياق خارج اللغة. سياق اللغة (نص مشترك) وسياق اللغة  
الخارجية (سياق الموقف والثقافة).

#### الفصل الرابع : تعريف الرمز

وفقًا لقاموس الإندونيسي الكبير ، فإن الرمز هي علامات (كلمات وكتابات)  
يتم الاتفاق عليها لغرض معين. وفي الوقت نفسه ، وفقًا لـ (Chaer : ٢٠١٢) ، فإن الرمز  
عبارة عن نظام ، سواء في شكل رموز وإشارات وإيماءات يمكن أن تمثل الأفكار والمشاعر  
والأفكار والأشياء والأفعال التي يتم الاتفاق عليها لغرض معين. (Atik Srihartatik ،  
٢٠١٧). الرمز هو حدث في نظام الكلام له رؤية مميزة لخلفية المتحدث ، والعلاقة بين  
المتحدث والمحاور ، والمواقف والظروف التي تكون بشكل عام في شكل متغيرات اللغة  
وتستخدم للتواصل في المجتمع بشكل عام. (Poedjosoedarmo ، ١٩٧٨).

تكون الأكواد عمومًا في شكل متغيرات لغوية تتكون أساسًا من اللهجة ومستوى الكلام والتنوع. تشمل المتغيرات اللغوية اللهجات التي يمكن تقسيمها إلى لهجات جغرافية ولهجات من العمر والجنس وربما العرق. ثم يمكن تقسيم المتغيرات اللغوية التي تغطي مستوى الكلام إلى لهجات محترمة وغير محترمة. مجموعة متنوعة من الاتصالات ، وهي الاتصال المختصر والتواصل الكامل. تنوع الجو هو جو رسمي وجو مريح. يمكن وصف سجلات مختلفة مثل سجلات بائعي الأدوية للمشتريين ، وسجلات الصحف. (Rahardi Kunjana، ٢٠١٠)

الاختلافات اللغوية التي يستخدمها المتحدثون في التواصل مع محاورهم مثل اللطيفة ، بصوت عالٍ ، سريع ، بطيء ، تكيف مع الموقف الذي يمر به المتحدث. يتحدث المتحدث وفقًا لحالة القلب التي يشعر بها في ذلك الوقت ، كما لو كان المتحدث في حالة سعيدة وسعيدة ، فإن أسلوبه في التحدث سوف يمثل أنه سعيد. إذا كان العكس ، مثل المتحدث غاضبًا ، فإن أسلوب الكلام سيبدو مرتفعًا.

#### الفصل الخامس : تعريف تبديل رمز

يعرّف افل (في Chaer و Agustina ، ٢٠١٠) أن رمز تبديل هو أحد أعراض تبديل اللغة بسبب المواقف المتغيرة ، بينما يجادل اهويتن (٢٠٠٧) بأن تبديل رمز هو في

الأساس تغيير في استخدام اللغة أو اللهجة . بالتوافق مع Hymes (في Chaer و Agustina ، ٢٠١٠) تنص على أن تبديل الرمز لا يحدث فقط بين اللغات ، ولكن يمكن أن يحدث أيضاً بين الأنواع أو الأنماط الموجودة في لغة واحدة. وفقاً لمرغن (Rosnaningsih ، ٢٠١٩) ، فإن تبديل رمز هو انتقال لغة إلى لغة أخرى من خلال وجود وظيفة اتصال واضحة فيها.

وفقاً لـ (Khalimah و Rahayu ، ٢٠٢٠) ، فإن تبديل رمز هو استخدام اختلاف لغة إلى آخر في حدث الكلام كشكل من أشكال التكيف مع دور أو موقف معين. يمكن تفسير تبديل الرمز على أنه حدث تبديل رمز من رمز إلى آخر. يحدث تبديل الرمز بين اللغات وبين المتغيرات وبين السجلات وبين الأصناف وبين الأنماط. في تبديل الرمز ، يتم تمييزها بواسطة كل لغة لا تزال تدعم وظائفها وفقاً للسياق ، ويتم تعديل وظيفة كل لغة وفقاً للحالة وفقاً للسياقات المتغيرة. وبالتالي ، يكشف تبديل رمز عن أحد أعراض الاعتماد بين الوظائف السياقية والمواقف ذات الصلة في استخدام لغتين أو أكثر.

وبالتالي ، يمكن استنتاج أن تبديل رمز هو حدث اتصال لغوي في شكل اختلافات اللغة ، وتنوع اللغة ، وأسلوب اللغة الذي يمكن للمتحدث القيام به لأنهم تلقوا لغات أجنبية إضافية ويتم تطبيقها في أوقات ومواقف معينة. يُظهر تبديل الرمز أحد أعراض

الترايط بين الوظائف السياقية والمواقف ذات الصلة في استخدام لغتين أو أكثر. تماشياً مع ذلك ، وفقاً لهيمس ، لا يحدث تبادل الرمز بين اللغات فحسب ، بل يتم بين التنوع أو الموجود فقط في اللغة والأنماط الموجودة في اللغة (Giatri Wismar Siwi ، ٢٠٢٢). ينقسم تبادل الرمز إلى قسمين ، وهما تبادل الرمز المجازي وتبادل الرمز الظرفية. هنا الشرح :

#### ١. تبادل الرمز المجازي

تبادل الرمز الذي يحدث في حالة حدوث أعراض لغوية إذا كان هناك تغيير في الموضوع

#### ٢. تبادل الرمز الظرفية

يحدث تبادل الرمز هذا على أساس المواقف التي يدرك فيها المتحدثون أنهم يتفاعلون بلغات معينة ويستخدمون لغات أخرى في مواقف أخرى. يتزامن هذا التحول دائماً مع التغيير من حالة إلى أخرى. كما تحولت حالة المتحدث مع أفراد الأسرة إلى حالة التحدث مع الأقران.

بالإضافة إلى تبادل الرمز المجازي وتبادل رمز الظرفية. هناك آراء مختلفة حول

أشكال تبادل رمز. ينقسم تبادل رمز وفقاً لسويتو في (رولياندي ، ٢٠١٤ ، ص ٢٩) إلى نوعين ، وهما:

## ١. تبديل الرمز الداخلي

يحدث بين اللغات الإقليمية في لغة وطنية واحدة ، واللهجات في لغة إقليمية واحدة أو بين عدة أنواع وأنماط موجودة في لهجة واحدة ، ويكون تبديل الرمز داخليًا.

## ٢. تبديل الرمز الخارجي

يحدث تبديل الرمز الخارجي عندما يكون ما يحدث هو اللغة الأصلية بلغة أجنبية.

بينما تبديل الرمز وفقًا لففلنك في (Tesa، ٢٠١٧) يتكون تبديل الرمز من ثلاثة

أنواع وهي :

## ١. تبديل العلامة

ينتمي هذا النوع إلى وحدة العناصر المجانية الموجودة في اللغة في جملة سؤال أو جملة.

## ٢. التبديل داخل العين

يحدث هذا النوع في جملة أو جملة. وجدت في شكل كلمات أو عبارات

## ٣. التبديل بين الحواس



أكثر أنواع تبديل الرمز تعقيداً لأن المتحدث يجب أن يتحكم في نظامي لغتين في نفس الوقت. هذا النوع هو نوع من تبديل الرمز يستخدمه المتحدثون القادرين على التحدث بلغتين في وقت واحد في شكل جمل أو جمل.

حدوث تبديل الرمز من قبل المتحدثين في استخدام اللغة ، بالطبع ، هناك العديد من العوامل التي تسبب تبديل الرمز. تتسبب العوامل التالية في حدوث أحداث تبديل الرمز وفقاً لـ (Chaer ، ٢٠٠٧) :

#### ١. مكبر الصوت

عادة ما يكون للمتحدث مصلحة مفيدة أو يريد المتحدث الحصول على فوائد بحيث يريد المتحدث القيام بتبديل رمز على سبيل المثال ، عندما يكتشف المتحدث أن ب يأتي من نفس المنطقة. ثم قم بتحويل المحادثة من استخدام اللغة الإندونيسية إلى اللغة المحلية التي يتقونها. سيتبع المتحدث "ب" المتحدث "أ" لتغيير المحادثة ، وسيستخدم كلاهما اللغة المحلية نفسها.

#### ٢. مقابل الكلام أو الكلام الشريك

المحاور هو سبب تبديل الرمز بسبب الرغبة في موازنة المهارات اللغوية للمحاور. عادة ، لا تكون قدرة المحاور على التحدث هي نفسها للمتحدث بحيث تظهر أحداث تبديل اللغة أو تبديل الرمز. يتم تبديل هذا الرمز في شكل تبديل أو تنوع أو نمط أو تسجيل تبديل.

### ٣. حضور الشخص الثالث

لا يمتلك الشخص الثالث عادةً نفس الخلفية اللغوية التي يستخدمها المتحدث والمحاور. على سبيل المثال ، هناك شخصان يتحدثان باللغة السودانية ثم يصل صديق من بادانج لا يفهم اللغة السودانية. ثم يقوم الشخصان اللذان يستخدمان اللغة السودانية بتبديل الرمز لاستخدام الإندونيسية حتى يتمكن الشخص الثالث من فهم ما تتم مناقشته.

### ٤. موضوع المحادثة

يمكن أن يحدث تبديل رمز أيضًا إذا كان هناك تغيير في موضوع المحادثة. على سبيل المثال ، هناك محادثة بين الرئيس والسكرتيرة ، لذا تستخدم المحادثة اللغة الإندونيسية القياسية لأنها تحدث في موقف خطير. ومع ذلك ، عندما يتحدث الموظفون إلى موظفين آخرين ، ستتحول المحادثة إلى لغة أكثر استرخاءً

## ٥. تغيير الوضع

يحدث عندما يكون المتحدث وخصم المتحدث في وضع رسمي ،  
فسيستخدمون رمزاً رسمياً. إذا كان المتحدث وخصم المتحدث في وضع  
غير رسمي ، فسيستخدمون لغة غير رسمية.

## الفصل السادس : تعريف خلط اللغة

بالإضافة إلى تبديل رمز ، هناك أيضاً أحداث خلط اللغة. يشير خلط اللغة وفقاً  
لطلندر (في Chaer ، ٢٠١٠) إلى أن خلط اللغة هو حدث يحدث في حدث الكلام ،  
تتكون الجمل والعبارات المستخدمة من عبارات وعبارات مختلطة (*hybrid clauses, hybrid phrases*) ، وكل جملة أو لم تعد العبارة تدعم وظيفتها الخاصة. يحدث خلط اللغة عندما  
يكون هناك حدث خلط لغتين في وقت واحد عند التحدث كما لو كنا متحدثاً باستخدام  
الإندونيسية وفي التحدث نقوم بتضمين لغة أجنبية أو لغة إقليمية. يحدث خلط اللغة أيضاً  
عندما يستخدم المتحدثون كلمة أو عبارة واحدة من اللغة.

وفي الوقت نفسه ، وفقاً لـ (Nababan P. ، ١٩٩١) ، فإن خلط اللغة هو خلط  
لغتين أو أكثر ، في فعل لغوي دون أي شيء في حالة اللغة يتطلب الاختلاط. خلط اللغة

هو حدث يحدث إذا كانت الجملة أو العبارات المستخدمة في حدث الكلام تتكون من عبارات وعبارات مختلطة وتزيل الوظائف ذات الصلة من الجملة أو العبارة نفسها. الخصائص التي تشير إلى حدوث أحداث خلط اللغة هي مواقف مريحة أو غير رسمية. يمكن الاستنتاج أن خلط اللغة يحدث عندما يكون هناك استخدام لغتين أو أكثر في فعل العناصر مع تسلسل عناصر اللغة في شكل كلمات أو عبارات أو جمل إلى لغة أخرى.

في أحداث خلط اللغة ، يقوم المتحدثون دائمًا بإدراج عناصر لغة أخرى مختلفة عن اللغة الرئيسية. وفقًا لـ (Partana، ٢٠٠٤) ، فإن الكلمات التي تعاني من أعراض التداخل لا تشمل تبديل رمز أو خلط اللغة. يتم استدعاء خلط اللغة عندما يستخدم المتحدثون عن قصد وعن قصد عناصر من لغات أخرى من اللغة الرئيسية في حدث لغوي. لذلك ، في الكتابة ، غالبًا ما يتم تمييز العناصر التي تمتص لغة أجنبية بشرطة مائلة كتأكيد على أن المتحدث يستخدمها بوعي.

فيما يلي أشكال خلط اللغة وفقًا لسوط في (Priyadi، ٢٠٢٠).

١. إدراج العناصر في شكل كلمات

الكلمة هي أصغر وحدة لغوية يمكن أن تكون قائمة بذاتها. إدخال العناصر في شكل كلمات ، أي كلمة من لغة أخرى يتم إدراجها في اللغة الأساسية. (Mahajani ، ٢٠١٧ ، ص ١٠).

مثال :

“Sok” diminum susunya

كلمة "Sok" في الجملة أعلاه هي لغة إقليمية ، وبالتحديد اللغة السنندية التي يتم إدراجها في جملة. كلمة "Sok" هي لغة شائعة الاستخدام من قبل سكان اللغة السنندية عندما يريدون دعوة أشخاص آخرين للقيام بشيء ما. وفي الوقت نفسه ، فإن المثال أعلاه إذا أصبح استخدام اللغة الإندونيسية الجيدة والصحيحة ،  
“silahkan diminum susunya”



٢. إدخال عناصر على شكل جمل  
وفقاً لقاموس الإندونيسي الكبير ، فإن العبارة عبارة عن مزيج من كلمتين أو أكثر غير تنبؤية. بالنسبة لفهم آخر ، تتكون العبارة من كلمتين أو أكثر وتملاً إحدى الوظائف النحوية (Chaer ، ٢٠٠٩)

مثال :

“Saya kemarin makan **tako yaki** ketika pergi ke Bandung”

كلمة "tako yaki" في الجملة أعلاه هي كلمة في شكل عبارة باللغة اليابانية يتم إدراجها في اللغة الإندونيسية. tako تعني الأخطبوط و yaki تعني مشوي أو مقلي

٣. إدخال العناصر في شكل تكرار الكلمات

تخضع هذه الكلمة لعملية تكرار إما جزئيًا أو كليًا يمكن أن يغير الصوت أم لا.

مثال :

“Hari ini kita kerja sesuai **shift – shfitan** yang telah dibagi kan”

كلمة "shift - shiftan" في الجملة أعلاه هي كلمة تأتي من اللغة الإنجليزية يتم إدراجها في جملة إندونيسية لها معنى الاستبدالات المتكررة وتكون مصحوبة باللاحقة "an".

٤. إدراج العناصر في شكل تعبيرات

العناصر الموجودة في شكل تعبيرات هي تعبيرات من لغات أخرى أو لغات أجنبية

يتم إدراجها في اللغة الأساسية. (Mahajani، ٢٠١٧)

مثال :

“Kalo kamu ingin nilai yang bagus dalam ulangan, kamu harus *hit the books*”

كلمة *hit the books* في الجملة أعلاه هي تعبير بلغة أجنبية ، وهي اللغة الإنجليزية التي لها "معنى الدراسة بجد ، والدراسة الجادة". هذه العبارات عبارة عن أشكال كلام لتقديم المشورة للأشخاص الذين يرغبون في الحصول على درجات اختبار جيدة.

#### ٥. إدراج عنصر في شكل فقرة

الجملة عبارة عن مجموعة من الكلمات تتكون على الأقل من موضوع ، وخبر ، ومن المحتمل أن تصبح جملة. ( Kridalaksana ، ١٩٩٣ ). من المحتمل أن تصبح جملة لأنه على الرغم من أنها ليست جملة ، في كثير من الحالات ، لا تختلف الجملة كثيراً عن الجملة إلا في حالة عدم وجود التنغيم النهائي أو علامات الترقيم. الجملة هي وحدة نحوية لها مستوى أعلى من الجملة وأسفل الجملة.



مثال :

“Film Habibie dan Ainun sangat bagus, *I want to be a president*”

كلمة *I want to be a president* في هذه الجملة تأتي من لغة أجنبية ، وهي اللغة الإنجليزية ، مما يعني "أريد أن أصبح رئيسًا".

#### ٦. إدخال العناصر في شكل الباستر

نموذج الباستر هو حدث تشكيل مع الشكل الأساسي للإندونيسية مع ألقاب من اللغات الأجنبية أو اللغات الإقليمية. وفقاً لقاموس الإندونيسي الكبير ، فإن اللواحق هي أشكال ملزمة والتي عند إضافتها إلى كلمة أساسية أو شكل أساسي ستغير المعنى النحوي.

مثال :

“Karena aku tidak punya kuota, aku selalu *hotspot*-an ke temen ku”

كلمة "hotspots" في الجملة أعلاه هي كلمة الباستر لأن الكلمة تأتي من لغة أجنبية ، وهي اللغة الإنجليزية التي يتم إدراجها في اللغة الإندونيسية وتصبح جملة. وفقاً لـ (Suandi I.N، ٢٠١٤) ، ينقسم خلط اللغة إلى ثلاثة أنواع ، وهي:



١. خلط اللغة الداخلي

خلط اللغة هو نوع من خلط اللغة الذي يأخذ عناصر من اللغة الأصلية لا تزال متشابهة. على سبيل المثال ، عندما يتحدث المتحدث الإندونيسية ويتضمن ذلك

الجاوية والسوندانية واللغات الإقليمية الأخرى

٢. خلط اللغة الخارجي



خلط اللغة الخارجية هو نوع من خلط اللغة الذي يأخذ عناصر من اللغات الأجنبية في الكلام. على سبيل المثال ، عندما يتحدث المتحدث الإندونيسية وفيها توجد إدخلالات لغة أجنبية مثل الإنجليزية والعربية والهولندية ولغات أجنبية أخرى.

### ٣. خلط اللغة هجين

خلط اللغة المختلط هو نوع من خلط اللغة حيث يستخدم المتحدثون عند التحدث اللغة الأم مع اللغة الإقليمية بالإضافة إلى لغة أجنبية.

وفقاً لـ Musyken ، ينقسم خلط اللغة إلى ثلاثة ، وهي:

١. إن إدخال كلمة أو عبارة هو عملية مشفرة تُفهم على أنها شيء مشابه ، إدخال عبارة معجمية أجنبية أو فتوية في بنية معينة.

٢. يحدث تناوب الجمل بين الجمل مما يعني أنه يتم استخدام التناوب عندما يتحدث

المتحدث مزيجاً من اللغة والعبارات

٣. اللهجة لها تأثير في استخدام اللغة

كما نعلم أن استخدام رموز معينة أمر لا يمكن تجنبه في مجتمع ثنائي اللغة أو

متعدد اللغات. بشكل عام ، يريد كل متحدث موازنة المحاور. العوامل التي تسبب أحداث

خلط اللغة وفقاً لـ (Suwito، ١٩٨٥) هي كما يلي.

## ١. تحديد الدور

تريد شرح شيء ما أو التعبير عن غرض معين. تحديد الأدوار الاجتماعية والدينية والتعليمية الخاصة بالمتحدث

## ٢. تحديد التنوع

لأن الموقف تحدده اللغة التي يقوم فيها المتحدث بخلط اللغة التي ستضعه في

التسلسل الهرمي لحالته الاجتماعية

## ٣. الرغبة في الشرح والتفسير

يرغب المتحدثون في تكوين ألفة مع المحاور كعلامة على الموقف والعلاقة لأن خلط اللغة يحدث بسبب وجود مجتمعات كلام لديها القدرة على التواصل باستخدام أكثر من لغة واحدة.

الأشياء الثلاثة المذكورة أعلاه مترابطة وغالبًا ما تتداخل. يحدث خلط اللغة عندما

يستخدم المتحدثون لغة يتم إدراجها مع عناصر لغة أخرى.

## الفصل السابع : أوجه التشابه والاختلاف بين تبديل رمز وخلط اللغة

لا يعد تبديل رمز وخلط اللغة شكلاً من أشكال الخطأ اللغوي الناجم عن ضعف

إتقان المتحدث للغة المستخدمة. هذا يتوافق مع رأي (Muharram، ٢٠٠٨) الذي ينص

على أن تبديل رمز ليس مصادفة أو يحدث بشكل عشوائي ، كما أنه ليس اضطراباً في استخدام اللغة كما يقول الكثير من الناس ، ولكنه يتم تحديده من خلال الظروف الاجتماعية والظرفية المختلفة ويتم تحميله ذات معنى اجتماعي. بشكل عام ، من المرجح أن يحدث ميل تبديل رمز وخط اللغة في الخطاب الشفوي. ومع ذلك ، يمكن أن يحدث تبديل الرمز وخط اللغة أيضاً في الخطاب المكتوب الذي تحركه أسباب معينة ، على سبيل المثال غياب التعبيرات المناسبة في اللغة المستخدمة ، كمحلي في القصص الخيالية (الأعمال الأدبية) وأسباب أخرى. (Siti Rahmani ، ٢٠١٣).

أوجه التشابه الموجودة بين تبديل رمز وخط اللغة تستخدم لغتين أو أكثر ، وهما نوعان مختلفان من اللغة في حالة مجتمع الكلام. وفي الوقت نفسه ، هناك العديد من الآراء فيما يتعلق بالاختلاف بين تبديل رمز وخط اللغة. يجادل Thelander في (Abdul Chaer ، ٢٠٠٤) بأن الاختلاف بين تبديل رمز وخط اللغة هو أنه إذا حدث تغيير أو انتقال من لغة إلى أخرى في حدث الكلام ، فإن الحدث يسمى تبديل رمز. وفي الوقت نفسه ، يحدث خلط اللغة إذا كان البند أو العبارة المستخدمة في الحدث تتكون من جمل وعبارات مختلطة في حدث الكلام ، ومن ناحية أخرى ، لم تعد الجمل والعبارات تدعم وظائف كل منها.

وفي الوقت نفسه ، أعرب Fasold في (Abdul Chaer، ٢٠٠٤) عن رأيه في الفرق بين تبديل رمز وخلط اللغة. ووفقًا له ، إذا استخدم شخص ما جملة من الواضح أن لها بنية نحوية في لغة ما ، والجمل بعد ذلك يتم ترتيبها وفقًا لقواعد البنية النحوية للغة أخرى ، يُطلق عليها تبديل رمز. ولكن إذا استخدم شخص ما كلمة أو عبارة من لغة ، فهذا يعني أن هذا الشخص قد ارتكب حدثًا لخلط اللغة.

يمكن أن نستنتج أن تبديل الرمز للغة المستخدمة لا يزال له وظيفته المستقلة والأشخاص الذين يفعلون ذلك بوعي وعن قصد لأسباب معينة. أثناء خلط رمز ، هناك رمز أساسي أو رمز أساسي يستخدمه المتحدثون وله وظائف ورموز أخرى متضمنة في أحداث الكلام لم تعد لها وظيفة ولكنها في شكل أجزاء فقط.

## الفصل الثامن : تعريف كلمات الأغاني

الكلمات عبارة عن ترتيب للكلمات من كاتب الأغاني والتي تمثل في كل ترتيب الشعور الذي يشعر به. متحدثون مع مجموعة متنوعة من الأصوات الجميلة. تتطلب كلمات الأغاني التي أنشأها شخص ما عملية ليست سهلة ، لذا فهي تستغرق وقتًا طويلاً. المصادر التي تلهم شخصًا ما عند تأليف كلمات الأغاني بناءً على التجارب الشخصية والتخيلات والتجارب وأيضًا تجارب الآخرين.

وفقًا لـ (Waluyo، ١٩٨٧) ، فإن الأغاني المستخدمة على نطاق واسع هي أمثلة

على الشعر الشعبي. يجب أيضًا أن يسهل على المستمعين فهم اللغة المستخدمة وفهمها حتى يتمكن المستمعون من فهم معنى الأغنية.

تحتوي كلمات الأغنية على تعبير عن مشاعر الفرد الذي ابتكر الأغنية والتي تهدف

إلى إثارة الاستجابة وجذب انتباه المستمع ويمكن أن تسبب عاطفة عميقة. تولد كلمات

الأغاني من داخل عقل الشخص حول شيء تم رؤيته أو سماعه أو تجربته. تتميز كلمات

الأغاني بميزة مميزة مقارنة بالقوافي لأن كلمات الأغنية معززة باللحن والإيقاع.

الأغنية عبارة عن خطاب شفهي يعتمد على الوسيط ، بينما الأغنية خطاب

مكتوب عند عرضها بناءً على نص الأغنية. يمكن تصنيف خطاب الأغنية على أنه خطاب

شعري عند النظر إليه من حيث الأنواع الأدبية ويتضمن ترفيهيًا (Sumarlan، ٢٠٠٣).